

ハン・チャンウ◎1931年、韓国慶尚南道三千浦生まれ。53年法政大学卒。京都府峰山町で義兄にパチンコ店千波を譲り受けたのち喫茶店、レストラン、ボウリング場を開店。99年社名をマルハンに変更、パチンコ業界のリーディングカンパニーに育てる。日本政府より勲三等瑞宝章、韓国政府より国民勲章「無窮花賞」（勲一等）を叙勲。（株）マルハン代表取締役会長、（財）韓哲文化財団理事長、東京フィルハーモニー交響楽団理事、（社）世界韓人商人総連合会会長ほか

# 日韓の懸け橋として 民間大使二人が育む 二十一世紀の夢

一衣帯水の国として深い関わりを持つ韓国と日本。歴史的経緯からときに複雑な貌がのぞく。それぞれの立場から交流と善隣に尽くしてきた、韓哲文化財団理事長の韓昌祐氏と、女優・黒田福美氏に対談をお願いした。食文化から国民性、政治、芸術まで話題は尽きない。

撮影〓岩橋昇／構成・文〓大田由紀江

黒田 はじめまして。やっとお目にかかれて。韓、そうですね。今、財団のホームページで連載をやっておられる。

黒田 はい。『美食浪漫』という韓国の食文化を巡るエッセイです。キムチや冷麺などおなじみのものから始めて、少しずつツガリメ



韓哲文化財団理事長  
韓昌祐

くろだ・ふくみ◎1956年、東京生まれ。桐朋学園大学演劇科卒。映画・テレビドラマなどで俳優として活躍する一方、芸能界きっての韓国通として知られる。テレビコメンテーターや日韓関連のイベントに数多く出演、講演活動も活発に行う。99年に「2002年FIFAワールドカップ日本組織委員会」理事。現在韓国観光名誉広報大使、日韓交流おまつり実行委員。著書に『ソウルマイハート』『ソウルの達人 最新版』（講談社）ほか。09年は『ゼロの焦点』（東宝）などに出演



女優2009年度助成金受贈者

## 黒田福美

ウンタンなど珍しいものを取りあげようかと。韓 それは初めてきくな。

黒田 ソガリは漢江<sup>ハンガン</sup>に住む淡水魚です。肉厚の白身魚でとても美味しい。お刺身やメウンタン（辛い魚スープ）でいただきます。中国では春の魚として詩歌に詠まれたり、壺や絵皿に染付で描かれたり。日本にはいませんが、江戸時代の文人たちが憧れ、剥製を飾って愛でたといいます。日本名では高麗鰯魚<sup>けつぎょ</sup>。私単に美味しいといった表層的なことではなく、その奥にある文化や物語を伝えたい。

理事長は韓国料理では何がお好きですか？

韓 食べ物15歳まで暮らした国のものが永遠に味覚として残るそうですね。私は16歳で日本に来たから、韓国料理を食べるとやはりほっとします。韓国に3日もいたら食べ過ぎて5キロは肥える（笑）。一番食べるのはテジャンチゲですね。日本に帰ってきたら、日本料理ではなく、またあれが食べたくなる。黒田 わかります。韓国料理って、帰ってき



## 故郷・三千浦は魚の美味しい港町。 母の手料理を思い出します

たらその日にまた食べたくなりますね。

韓 家内は日本人ですが、韓国の本を見てよく作ります。テンジャンチゲ、納豆をつぶしてチョングクチャン、ビビンバップ。高級なものはいりません。黒田さんは、何が？

黒田 そのときによって様々なものにハマりましたが、25年韓国に通って、結局戻ってくるのは同じテンジャンチゲです。ご飯と素朴なパンチャン（おかず）があれば最高。日本の旅館の朝ご飯と同じですね。ご馳走もいいけれど、干物があつて味噌汁があつて、ご飯と海苔。オーソドックスなところに帰ります。韓 テンジャンチゲもね、作り方によって全然違うんですよ。味が薄くても濃くてもあかんし。日本の味噌汁もそうでしょ。その地方や家によって工夫がいろいろある。

黒田 故郷の味ですね。理事長の故郷は慶尚南道泗川市キョンサンポシでしたね。

韓 そう。合併する前の三千浦市サムチンポシです。寒流と暖流が交錯する辺りで、魚がものすごく



## 韓国料理では素朴な家庭の味、 テンジャンチゲに郷愁を

美味しい。歴代大統領で、李承晩大統領以外  
は全員食べにきた、というぐらいです。

黒田 泗川式のフグ、ポクチリが本当に美味  
しかった。銀のボウルに薬念とゴマ油を別  
用意して、ビビンバ風にして食べるんです。

韓 ほかにタイやヒラメのお刺身。大皿に1  
匹まるまる盛られて出てくるでしょ。でも、  
私は昔、家でおふくろが作った料理が甦つて  
きます。味噌汁のちよつと濃いようなものに、  
スープ用の蟹を入れて作る。もう、なんぼで  
もはいる。うちは貧しい小作農だったから、  
おふくろは「おなかが痛いから」と、自分の  
分を子どもたちに分けてくれたものです。

黒田 いいお母さまですね。

韓 その三千浦では、黒田さんが建てた朝鮮  
人特攻兵を悼む慰霊碑が撤去されたとか。

黒田 はい。除幕式直前に反対運動に遭って  
。初めは沖繩戦で出撃し、亡くなった卓  
庚鉉、日本名光山文博さんの慰霊碑を建て  
るつもりでした。彼の故郷にお墓がなかった

# 過去を乗り越えるときが来ていると、韓国人も気づいている



ので。

韓 卓さんとはどのような関係で？

黒田 91年の夏、夢にある青年が現れて「死んだことに悔いはないが、ただ一つ、朝鮮人なのに日本人の名前で死んだことが残念だ」と告げました。あまりにもリアルでこれは捨ておかないと。もしや朝鮮人特攻兵士ではないか、靖国神社にお参りをしました。そのことを読売新聞に書いたところ、靖国神社の宮司さんに「この人では？」と卓さんの遺影を見せられたんです。その時は半信半疑でしたが、調べるうちに特攻基地があった鹿児島県知覧（現南九州市）で兵隊さんたちに母親のように慕われていた、富屋旅館の名物女将・鳥浜トメさんと親交があったことがわか

りました。娘さんの赤羽禮子さんに青年の風貌を話すと、「ああ、それは光山さんだわ」と。韓 高倉健が主演した映画『ホテル』でモデルになった人ですね。出撃前夜、アリランを大声で歌って別れを告げたという。

黒田 はい。知覧の石碑には朝鮮人特攻兵11人が日本名で刻まれています。

韓 その後、遺族を捜しあてられる。

黒田 明知大学史学科教授洪鍾秘先生のお力です。沖縄の糸満市摩文仁には「平和の礎」という犠牲者23万人の名前の刻まれた碑があるんですが、先生は沖縄県から依頼を受け、朝鮮人兵士の日本名の名簿から本籍と本名、遺族を捜すお仕事をなさっているんです。

韓 それは大変だ。何人ぐらいいるんです？

黒田 当時の厚生省が作成した名簿では40人ほどだそうです。県の委託費では足りず、私財を投じておられます。私は06年にご一緒に卓さんの故郷に遺族を訪ねました。そのとき村の人たちの中に「戦争で死んだ人は大勢

# 朝鮮人特攻兵の慰霊碑は 戦争を繰り返さない誓いの碑



いるのに、なぜ彼だけ？」という声があった。韓なるほどね。フィリピン戦でも特攻隊が出撃していますからね。

黒田 ええ。ほかにも異国の地で亡くなった朝鮮人兵士はいっぱいいます。だから皆さんの魂が故郷へ帰るよすがとなる「帰郷祈念」の碑にしたい。戦争の悲劇を繰り返さないと言おう碑にしようと思っただけです。

韓 その趣旨に泗川市長も賛同してくれた。黒田 はい。07年に市内に3千坪の土地を提供いただき、弘益大学教授で有名な彫刻家・高承観氏が石碑のデザイン・作成をしてくださいました。08年3月には韓国観光公社主催で、除幕式ツアーのバックアップ記者会見もあり、寝食を忘れ5月10日の除幕式の準備を

しました。でも30人ほどのお客様と現地入り

した9日、市長は反対派議員や団体の抗議を受け、記者会見で協力を謝罪、除幕式の中止

と市による石碑撤去の方向を発表したんです。

韓 土壇場ですね。あの地域はね、豊臣秀吉

の壬辰・丁酉倭乱（文祿・慶長の役）で、名

将・李舜臣が撃退した所だから、人間の気質

が「やんちゃ」なところがありますからね。

黒田 反対派の人たちと話し合いの場は持つ

たんです。でも「靖国に祀られた人物の名を

刻んだ石碑など許せない」「特攻兵は天皇に

忠誠を誓った人物」の一点張りです。日本は「正

式に謝罪をしていない」とも言われました。

しかし民間人である私が国家を代表して謝罪

なんてできません。確かに創氏改名で名前を

奪い言葉を奪ったのは日本人の咎だと思っ

だからこそ私たちは民間レベルで哀悼の意を

表し、二度と繰り返さないよう誓いたい。

あの時代、親日派と言われた人は国民の

1%いたかどうか、一方独立運動に邁進した



人もたぶん1%。98%の人は生活が忙しく、時代の流れの中で、日本式に生きていくしかなかった。特攻兵だって、祖国や家族を思いながら、非業の死を遂げていった犠牲者です。韓 私は貧しくて、成績は良かったが旧制中学に行くお金がなくてね。地元の篤志家が学費を援助してくれたんです。それがなければ陸軍少年航空学校に進もうかと考えていた。あの時代、軍隊は貧困と民族差別から這い上がる数少ない選択肢のひとつだったんです。だから朝鮮人特攻兵は他人事ではありません。

盧武鉉ノムヒョン前大統領の時代に親日法（日帝強制占領下親日反民族行為の真相糾明に関する特別法）が強化され、糾弾の動きが加速していたから、その余波もあったんでしょう。市長はよく知っていますが、少々優柔不断な男です。政治的にも複雑な地域なので、事前を知っていれば力になれたのですが。

黒田 マスコミの報道も残念でした。韓国は「特攻兵顕彰」「親日派」の見出しが一度出る

# 互いの友情が未来を拓く。 私の財団はその礎です

と、伝家の宝刀を抜いたみたいに突っ走るし、日本は「日韓の溝は深い」という論調になる。本当は韓国にも私の計画に好意的で、応援してくださる方がたくさんいたのに。ツアーには南九州市長の霜出勘平氏も参加されました。私たちは知覧と三千浦が姉妹関係になり、子どもたちが平和交流する場を設けたいと考えていたのです。

韓 そう、子どもたちの時代、未来を見据えていかなければね。過去を忘れることはできないが、やっぱり許して、未来に向かっているというのが両国なんです。黒田さんの努力はいざれ認めてくれると思いますし、何かで実を結ぶときがくるのと違いますか。

黒田 そうなれば嬉しいですね。

韓 私が90年に韓国文化研究振興財団を設立したのは、日本人は韓国を知らない、韓国人はすぐ過去を持ちだして感情的になる。それを少しでも理解し合うことによって、未来が拓けるんだと思っただけです。確かに36年間

の植民地時代はいろいろなことがあった。でも江戸時代は朝鮮通信使がきて、徳川幕府は交流をととても大事にしていた。双方の考古学から歴史、文化までを網羅した『青丘学術論集』を金達寿<sup>キムダルス</sup>、姜在彦<sup>カンジンヒョン</sup>、李進熙<sup>イジンヒ</sup>各氏と発行しました。ただ、一般には少々難しくてね。皆さんがお年を召したこともあり、05年に今の韓哲文化財団に引き継いだんです。スポーツ、芸術、学術、文化、幅広いジャンルで日韓友好に貢献する方々を応援しています。

黒田 「韓哲」は亡くなったご長男のお名前。韓 そうです。16歳のとき、アメリカ留学中に事故で夭折しました。息子が未来に向けて持っていた夢を形にしたいという願いを込めています。黒田さんは、その09年度の第4回の助成対象者になっておられる。

黒田 ありがとうございます。私が25年間韓国を紹介する仕事をしてきたのは、根っこに在日差別を何とかしたい、という思いがあったからです。日本人の無理解や偏見は正しく

# 芸術は人間の生きる糧。 今、オペラの企画を思案中



知らない所からきている。まずは楽しく韓国に出かけ、その魅力、肌合いを知ってほしい。『ソウルの達人』というディープなガイドブックを作りました。韓国の人は、親愛の気持ちをもものすごくダイレクトに表現してくれるでしょう。市場を歩くとアジユマ(おばちゃん)がキムチを手ずから口に入れてくれたり、食堂では「こうすると美味しいよ」とお肉を葉っぱで巻いてアーンして食べさせてくれたり。人を慈しむっていいのか、その温かさには誰でも参ってしまいます。

いまの夢はソウルを卒業して、いろいろな田舎を紹介すること。私、バックパッカーになっ

てバスで地方をぐるぐる回ったんです。古い都市は風水に基づいて建設されているから、山河を背負って水と緑がすごく美しい。そこに風土に根差した歴史と文化、民俗、人情がある。それをBSで13回の連続番組にする企画を立てています。助成金の200万円はそのリサーチと準備に使わせていただきます。

韓文化事業は大いにやるべきです。私の所にもオペラの企画がきていますよ。ジェームス三木脚本の『つばめ』。壬辰・丁酉倭乱で藤堂高虎に拉致された女性・春燕チュンヨンの10年後の話です。彦根藩の水島善蔵と結婚し、子どもも生まれ幸せに暮らしている。そこへ国交が回復し、訪れた朝鮮通信使の中に夫・李慶イキョウが植シツがいた。戦乱で水死したはずの妻との再会。春燕はふたりの男性の間で心を引き裂かれ、自死してしまう。燕はつがいの鳥で、国を越えて自由に行き来できるが、人間はそうはいかない。戦争の悲劇ですね。秀吉の軍勢が拉致した朝鮮人は5万〜6万人。有田焼の始祖・

# 財団の助成金は、韓国の 地方文化を伝える番組作りに



李参平や、薩摩焼の沈壽官の先祖もそうですな。日本は北朝鮮の拉致問題で大騒ぎになったが、争いがあれば必ず繰り返されるんです。黒田 楽しみな舞台です。

韓 なかには困った話もありますよ。韓国の大  
学の女性総長が独島(竹島)のオペラを作りた  
いと。ムカツときてね。独島は解決か未解決  
かしかない問題。火に油を注ぐようなこと  
なる。芸術は人間の生きる糧、心を豊かにす  
るものです。政争の具にしては絶対いけない。  
黒田 そうですね。私たち民間人にできるの  
は感動を共有し、手をつなぎ合うことだと思  
います。私、いま日韓お祭り実行委員をやっ

ていまして、お祭りの交換パレードですね。  
去年9月には韓国の人々を招き表参道を練り  
歩きました。そのワクワク感が素晴らしいん  
です。歴史に裏打ちされた文化がお互い手に  
取るように分かる。今年の日韓併合100年  
に当たるので、負の部分を乗り越えられるよ  
う、心を尽くしていきたいと思っています。

韓 韓国人はポリティカル・アニマル。根っ  
から政治談議が好きな国民性ですからね。愛  
国心も強い。一歩間違えたら国粹主義的ナ  
シヨナリズムに陥ってしまう。韓国に行く  
と苦言を呈するんです。韓国が世界一や、韓  
人が世界一やとあんまり言うなと。かつての  
日本のように、国を滅ぼしかねません。

黒田 韓国の媒体に日本を紹介する原稿を書  
くと、「日本人はそんなのか」と理解する前に、  
攻撃的なコメントが来ることがあります。

韓 自分の物差しで人を測るな、と言うん  
ですけどね。88年のオリンピックの時に日韓の  
ジャーナリストが酒席でタンゴギ、犬料理の

# 国民性が異なるからこそ学び 合える。二十一世紀は共生の時代に

話題になった。日本の記者は反対。韓国の記者は「日本人は馬を食べる。韓国は食べませんよ」と答えた。お互い物差しが違うんです。黒田 犬料理は「補身湯」<sup>ボシントク</sup>「栄養湯」<sup>エイヤントク</sup>。五臓と血脈を整え、気力・精力増強にいいとされます。医食同源の食文化ですね。

韓 国民性のたとえ話でカンボジアの財務大臣が面白いことを言っていました。フランス人、アメリカ人、中国人、ユダヤ人の前に、コップにハエの入った水がある。フランス人は怒って取り替えさせる。アメリカ人はハエを取って飲む。中国人はハエも体にいいと言って全部飲む。それを見ていたユダヤ人が、自分のハエを取って中国人に売った、というんだな。誰が正しいわけではありません。

あと、韓国人は海外に出るとき、コチュジャンを持って歩くのは止めたほうがいいですな。以前、銀座の鮭屋に連れて行ったら、鞆から「そこそこチュジャン出してね、鮭につけるからヤメてくれて。旧ソ連に20人ぐら



09年に5年目を迎えた『日韓交流おまつり』は初めて東京で開催。パレードのほか、六本木ヒルズアリーナでも伝統舞踊などの舞台が。

いで旅行をしたときも、リュックに韓国の辛ラーメンを詰めてくる。その土地に行ったら、その土地のものを味わわなくては。

黒田 食文化には保守的ですね。でも海外旅行が自由化されたのは88年。ピザが広まった



のも90年代半ば。これからって気がします。韓 これも未来志向ですね(笑)。三千浦の話に戻りますが、実は韓昌祐・祥子教育文化財団を作りますよ。そのお披露目パーティを5月に開きますからぜひ出席してください。韓国の有名なオペラ歌手の舞台があります。うちの社員も含めて900人ぐらいの、大規模なものになります。国務総理の韓昇洙氏、

韓明淑氏も招待していますので、黒田さんの民間外交の力になるんじゃないかな。

黒田 私も三千浦を鬼門にしちゃいけないと思っっています。風情のある港町で見所が沢山あり、観光地として魅力があります。因襲を超えて、ちゃんと紹介できたらと思います。

韓 この財団で優秀な子どもたちを育て上げることが、故郷に対する私の最後の務めですね。まず50億ウォンを拠出します。80歳ですからね、あの世へ行く準備をしています(笑)。

黒田 まあ、お若い。秘訣がありますか？  
韓 引退を考えないことです。国立釜山大学の老人大学の後援会長をしています。海外へ出る人間は若いですよ。だから私も事業では生涯現役。そして感謝の心を忘れない。収益金の1%を社会貢献に充てています。

最後はね、作家の渡辺淳一さんの言葉ですが、「恋愛感情を持ちなさい」。いや、恋愛はしたらあかん。恋愛感情ですよ(笑)。

黒田 はい。見習わせていただきます(笑)。